

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Foire agricole internationale de Vérone  
**Autor:** Bergmann, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1082937>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Foire agricole internationale de Vérone**

par F. Bergmann, ingénieur agronome, Elgg

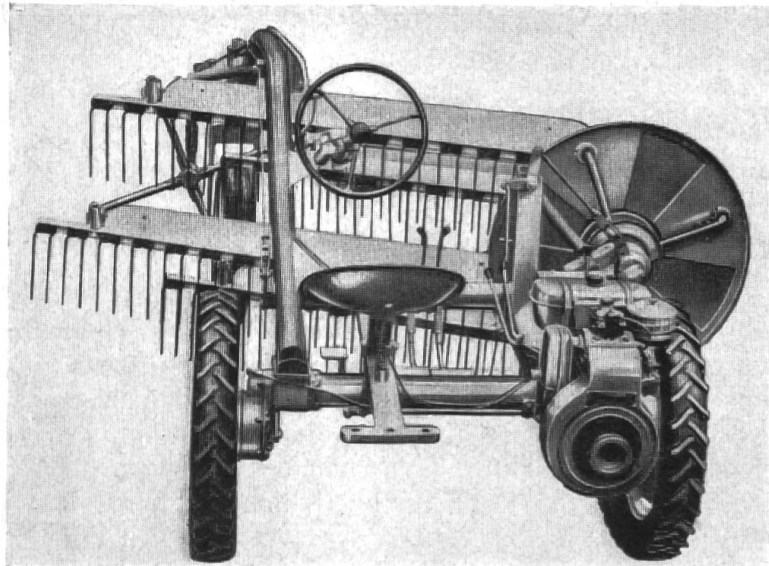
La Foire agricole internationale de Vérone a eu lieu du 14 au 22 mars 1971. Dans le secteur du machinisme agricole, cette manifestation se différencie d'autres du même genre par le fait que ce ne sont pas les firmes d'importance mondiale qui y prédominent, mais plutôt les petites et moyennes entreprises industrielles indigènes, auxquelles viennent s'ajouter trois grandes sociétés commerciales dont les programmes de vente comportent des matériels aussi nombreux que variés. Les machines et instruments qui présentaient de l'intérêt pour la Suisse peuvent être rangés dans les catégories énumérées ci-dessous.

### **Véhicules automobiles agricoles**

En dehors des matériels connus qu'on trouve sur tous les marchés mondiaux, les Italiens exhibaient une quantité imposante de types et modèles très divers de fabrication indigène. En ce qui concerne les tracteurs, le visiteur ne rencontrait pas seulement les réalisations des marques Fiat et Same — déjà bien connues chez nous — mais également celles des firmes Carraro, Lamborghini et Landini, lesquelles présentaient des gammes complètes et bien échelonnées de machines de traction d'une puissance allant de 20 à 100 ch. D'autre part, d'innombrables entreprises industrielles italiennes de moindre importance s'occupent aussi de la fabrication de petits tracteurs et de tracteurs à chenilles. En ce qui touche les chars automoteurs, on découvrait également de nombreux types et modèles. Les véhicules de ce genre ne paraissent toutefois pas avoir été prévus en Italie pour la mécanisation de certains travaux déterminés dans les régions montagneuses et montagneuses. Le visiteur n'apercevait en effet absolument aucun équipement d'autochargeuse à fourrages ou d'épandeur à fumier pour chars automoteurs à cette exposition de Vérone. Par ailleurs, tous les chars automoteurs qui étaient présentés comportaient des pneus qui constituaient des solutions de compromis. C'est-à-dire que ces pneus convenaient uniquement pour des transports et des travaux légers à exécuter sur des terrains plus ou moins plats.

### **Matériels pour la récolte des fourrages**

En ce qui concerne les dispositifs de fauche, on trouvait des réalisations de toutes les firmes qui occupent une position plus ou moins en vue sur le marché. Elles allaient de la minifaucheuse (possédant une largeur de travail de seulement 30 cm) à la «faux à moteur» et à la faucheuse-andaineuse frontale jusqu'à la faucheuse-andaineuse automotrice à barre de



Aspect d'un râteau-faucheur automoteur à tambour. Les barres-porte-dents forment un angle variable avec les flasques latéraux.

coupe de 3 m 50 de long. Relevons par ailleurs que les râteaux faneurs-andaineurs automoteurs paraissent jouir d'une très grande faveur en Italie. D'un autre côté, la machine combinée PZ-Strela a suscité un vif intérêt. Il s'agit d'une faneuse-andaineuse à toupies.

Dans le domaine des autochargeuses, on pouvait voir des choses étonnantes, à Vérone. C'est ainsi qu'à part les types et modèles bien connus provenant d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse, on voyait des machines italiennes qui, d'après leur aspect extérieur, correspondaient à des réalisations d'il y a 10 ans. Nous avons également aperçu plusieurs faucheuses-chargeuses automotrices (combinaison de la récolteuse de fourrages à fléaux avec une remorque à cadres). Ces matériels avaient une largeur de coupe de 1 m 20 à 1 m 50 et étaient équipés de moteurs d'une puissance allant de 12 à 22 ch. En ce qui touche la récolte du maïs d'ensilage, les regards des visiteurs étaient attirés par la nouvelle récolteuse portée (faucheuse-hacheuse-chargeuse) de la firme hollandaise Z w e e g e r s, qui constitue une solution intéressante du fait de la simplicité de son principe de construction (pas de chaînes d'amenage à ergots). Bien qu'une documentation technique fasse encore défaut pour le moment au sujet de cette récolteuse et que les renseignements recueillis auprès des vendeurs aient été comme toujours insuffisants, on a tout de même pu se rendre compte qu'une telle machine devrait permettre d'obtenir des rendements très élevés à l'heure puisque son tambour hacheur à couteaux hélicoïdaux effectue probablement plus de 200 coupes à la seconde. Il est clair qu'un hachage du produit en brins d'environ 5 mm peut être ainsi réalisé. Etant donné le système d'alimentation très simple de cette machine (rouleaux entraîneurs et rouleaux compresseurs non chargés par ressorts), il se pourrait cependant que des feuilles sèches passent parfois outre si le maïs se trouve à un stade de maturité avancé et ne soient pas sectionnées par les couteaux. Mais il ne s'agirait là que d'un léger inconvénient.

## Matériels pour la récolte des céréales

Abstraction faite d'innombrables moissonneuses-lieuses automotrices (plus exactement dit de motofaucheuses équipées à l'avant d'un système de liage avec rabatteur du type à bâtons), les machines qui méritaient en premier lieu d'attirer l'attention des visiteurs étaient deux moissonneuses-batteuses pour terrains en pente, l'une réalisée par la firme Arbas, à Piacenza, l'autre par la firme Laverda, à Breganze. Les matériels en question, aussi appelés moissonneuses-batteuses auto-niveleuses, sont pourvus d'un dispositif automatique de mise à niveau. C'est-à-dire que leur châssis et leur tablier de coupe suit l'inclinaison du champ tandis que le reste de la machine est maintenu constamment à l'horizontale. Ce dispositif correcteur électro-hydraulique n'est évidemment utile que si le travail se fait en roulant parallèlement aux courbes de niveau. On peut estimer que le supplément de prix d'environ Fr. 15 000.— qu'il exige est encore calculé un peu juste. Il correspond à peu près à la différence de prix existant entre une moissonneuse-batteuse à moyen rendement et une moissonneuse-batteuse à grand rendement (comportant un moteur de plus de 100 ch, une surface de secouage d'au moins 4,5 m<sup>2</sup> et un batteur de plus de 1 m 20 de long). En conséquence, la moissonneuse-batteuse pour terrains en pente paraît se montrer inférieure aux énormes moissonneuses-batteuses bien connues à grande capacité de travail et de même catégorie de prix sur les champs d'un taux d'inclinaison allant jusqu'à environ 15 %. Etant donné que ces imposantes machines fournissent un travail encore satisfaisant — bien qu'avec un moindre rendement — sur des parcelles d'un taux de déclivité avoisinant 20 %, la moissonneuse-batteuse à moyen rendement pour terrains en pente ne se montrerait supérieure qu'à partir d'un taux d'inclinaison d'approchant 25 %. Mais comme la limite d'emploi d'un tracteur travaillant sur des champs déclives avec une charrue portée se situe également autour d'un taux de pente de 25 à 30 %, une utilisation rentable de la moissonneuse-batteuse pourvue d'un système automatique de mise à niveau ne se montrerait guère possible dans notre pays.

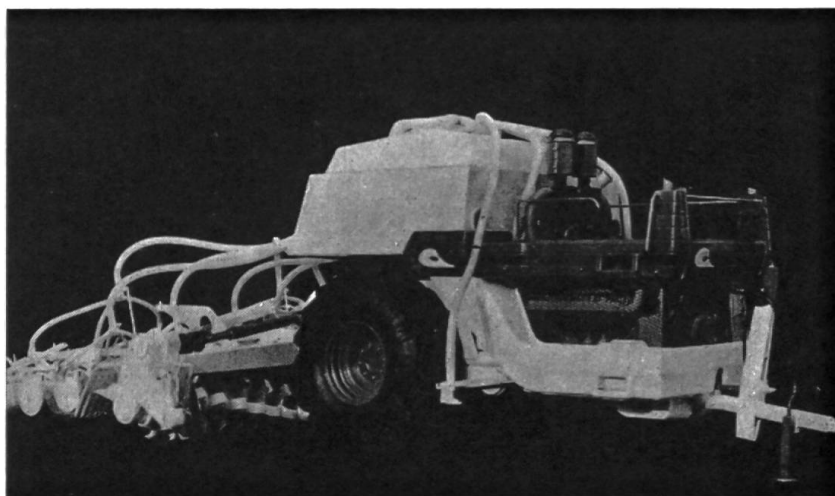
Moissonneuse-batteuse spécialement prévue pour les terrains en pente. Cette machine, dite auto-niveleuse, se distingue par son dispositif automatique de mise à niveau.



En ce qui concerne les machines destinées à la récolte du maïs, tous les types et modèles exposés à la foire de Vérone représentaient des réalisations déjà connues. Les récolteuses-hacheuses d'épis de maïs de Mengele et Pöttinger ne se trouvaient cependant nulle part. Il semble que seule la fabrication en petites séries de ces machines de conception nouvelle ait été prévue pour cette année.

### **Matériels pour la préparation du sol**

Les méthodes adoptées pour le travail du sol dans tel ou tel pays ne sont guère applicables dans les autres. Cela concerne notamment le gigantesque matériel combiné qui s'offrait à la curiosité des visiteurs. Il s'agit d'une machine tractée à moteur auxiliaire qui comporte une fraise, un pulvérisateur, un distributeur d'engrais et un semoir. Son moteur développerait une puissance de 300 ch, paraît-il. Elle aurait été prévue pour suivre une grande moissonneuse-batteuse effectuant la récolte du maïs-grain et devrait semer de nouveau du maïs sitôt après. Il va sans dire qu'une pareille méthode culturale ne convient que pour les régions où les conditions climatiques sont si favorables qu'on peut encore semer du maïs directement après la récolte de cette même céréale.

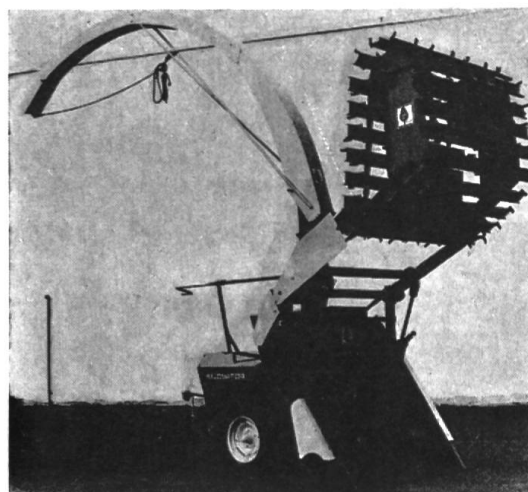


Machine combinée de proportions gigantesques destinée à exécuter plusieurs opérations en même temps. Elle comporte une fraise à lames, un pulvérisateur, un distributeur d'engrais et un semoir.

### **Matériels d'intérieur de ferme**

A part les matériels réalisés par des firmes de renommée internationale dans le domaine de l'élevage du bétail, plusieurs entreprises industrielles italiennes proposaient des solutions mécaniques pour la distribution d'aliments liquides aux porcs. Une machine qui suscita beaucoup d'intérêt était la désileuse Silorator pour silos-couloirs fabriquée par la firme Vazzoler, à Ponte della Priula Treviso. La réalisation en question peut travailler jusqu'à une hauteur de 3 m 80.

Aspect d'une désileuse prévue pour les silos-tranchées et les silos-couloirs. Elle est munie de chaînes ou de roues dentées qui effritent la couche superficielle du tas.



### Remarques finales

En conclusion, on peut dire que le commerce des matériels agricoles ne semble pas non plus très prospère en Italie. C'est ce qui explique peut-être pourquoi il y avait relativement peu de visiteurs à cette Foire agricole internationale de Vérone. Relevons à ce propos que le 30 à 40 % d'entre eux, tout au plus, étaient des agriculteurs. Il faut souligner aussi que les paysans italiens sont certainement bien moins au courant que nos praticiens de ce qui se passe dans le secteur du machinisme agricole. On en voit la preuve en constatant que diverses firmes commerciales présentaient des produits d'entreprises étrangères qui ont fait faillite ou cessé la fabrication depuis longtemps.

Par ailleurs, aucun prototype n'était visible à cette foire, contrairement à ce qui est généralement le cas lors de manifestations similaires dans d'autres pays. On est en droit de supposer que les agriculteurs doivent faire face actuellement à trop de problèmes préoccupants pour avoir le loisir de s'intéresser à de nouvelles machines en gestation.

**Sociétaires —  
recrutez  
des sociétaires!**

### ● SILOS

en fils d'acier, très pratiques. Conviennent pour toutes sortes de fourrages. Livrables en toutes dimensions. Très solide (en fil d'acier de 5 mm). Complet à

partir de frs 21.— par m<sup>3</sup> de contenance, suivant le diamètre. Presses à eau pour silo au nylon très robustes.

**Walter Schlegel**, constr. de silos,  
Leimera 31, 3200 Morat FR  
Tél. 037 - 71 22 66



Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents  
  
Vaudoise  
Vie

### Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA (anciennement: Association suisse de propriétaires de tracteurs).

Agences dans toute la Suisse